

J4WINN

SPANISH_2 19 15 (2).pdf
12/04/15 01:51 PM

XEROX®



Información sobre **EL ACCESO AL IDIOMA EN LOS TRIBUNALES**

Si necesita un intérprete, el tribunal le proporcionará uno sin costo. Este es un servicio gratuito para las personas que utilizan los tribunales.

Al dorso de esta tarjeta encontrará información sobre la función del intérprete y lo que el intérprete puede o no hablar con usted.

Si tiene alguna pregunta o duda sobre los servicios de interpretación del tribunal, avísele al Juez de su caso, hable con el Secretario del Tribunal donde se escuchará el caso, o comuníquese con Office of Language Access (Oficina de Acceso al Idioma):

OFFICE OF LANGUAGE ACCESS
(OFICINA DE ACCESO AL IDIOMA)

NYS Office of Court Administration
25 Beaver Street, 8th Floor,
New York, New York 10004

TELÉFONO: (646) 386-5670

CORREO ELECTRÓNICO:

courtinterpreter@nycourts.gov

nycourts.gov/courtinterpreter



USO DE UN INTÉRPRETE DEL TRIBUNAL

- **Para ayudar con la comunicación durante el proceso en el tribunal, a usted se le asignará un intérprete que hable su idioma.**
- **La función del intérprete es repetirle en su idioma, todo lo que ha dicho en inglés el Juez u otras personas en el tribunal.**
- **El intérprete también repetirá todo lo que usted diga en su idioma, en inglés.**
- **Nada de lo que se diga cambiará ni se omitirá en esta interpretación.**
- **El intérprete no puede aconsejarle ni tener conversaciones privadas con usted.**
- **El intérprete no hablará sobre su caso con nadie ajeno al tribunal.**
- **Si algo no está claro para usted o si tiene alguna pregunta, levante su mano. El juez responderá a sus preguntas o dudas. No le pregunte directamente al intérprete la información ni le pida consejo sobre el caso.**

nycourts.gov/courtinterpreter



Information about **LANGUAGE ACCESS IN THE COURTS**

If you need an interpreter, the court will provide one to you at no cost. This is a free service for people who use the courts.

The reverse side of this card provides information about the court interpreter's role, and what the interpreter can or cannot discuss with you.

If you have a question or concern about court interpreting services, alert the Judge, speak to the Clerk of the Court where the case is being heard, or contact the Office of Language Access:

**OFFICE OF
LANGUAGE ACCESS**
NYS Unified Court System
Office of Court Administration
25 Beaver Street, 8th Floor,
New York, New York 10004

PHONE: (646) 386-5670

EMAIL: courtinterpreter@nycourts.gov

nycourts.gov/courtinterpreter



USING A COURT INTERPRETER

- **To help with communication during the court proceeding, you will be given an interpreter who speaks your language.**
- **The interpreter's job is to repeat to you in your language, everything that is said in English by the Judge or others in the court.**
- **The interpreter will also repeat anything that you say in your language, back into English.**
- **Nothing that is said will be changed or left out of this interpretation.**
- **The interpreter is not allowed to give you advice or have private conversations with you.**
- **The interpreter will not talk about your case with anybody outside the court.**
- **If something is not clear to you or if you have a question, raise your hand. The judge will answer your questions or concerns. Do not ask the interpreter directly for information or advice.**

nycourts.gov/courtinterpreter